

澳門健康碼
手機應用程式

掃描二維碼或輸入網址下載



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidapps/>

衛生局健康碼服務中心

Código de Saúde
de Macau
(APP)

Leia o código QR ou digite o
endereço da página electrónica



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidapps/>

Centro de Coordenação de Controlo do
Novo Tipo de Coronavírus



新人搵工難

Falha no emprego

澳門失業率攀升，年青一代最受打擊。應屆畢業生缺乏經驗，在「高齡化」的職場中首當其衝受困，就業機會有限。唯有鼓勵聘用年青人才能促進就業

O desemprego em Macau tem crescido, e as gerações jovens são as mais prejudicadas. A começar pelos licenciados, com menos experiência e poucas oportunidades num mercado laboral que vai envelhecendo. Uma falha que só poderá ser colmatada caso se crie os incentivos necessários à sua contratação

4-6



美味連結

REDE DE SABORES

《平台媒體》策劃「搜集全球土生菜食譜」新項目，世界各地的土生葡人熱烈響應支持，透過影像分享這一獨特的美食文化

O PLATAFORMA inicia um novo projeto intitulado "Receitas Macaenses Caseiras pelo Mundo", com a participação de membros da comunidade macaense espalhados por várias geografias. Histórias em vídeo revelam a identidade de uma cozinha única

10-11

被遺忘的上海葡人

PORTUGUESES ESQUECIDOS EM XANGAI

一段「意外地被遺忘」的歷史，一段有關「東方巴黎」第二大外籍社群的歷史。António Caeiro的新書《上海的歸國者》訴說來自澳門的葡人在鴉片戰爭後定居上海的故事

Uma história "surpreendentemente desconhecida" sobre aquela que chegou a ser a segunda maior comunidade estrangeira na Paris do Oriente. "Os Retornados de Xangai", livro de António Caeiro, narra o legado dos portugueses de Macau naquela cidade, após a Guerra do Ópio

專訪 ENTREVISTA

7-9



2022 澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau
Macao International Dragon Boat Races

29/5 小龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações
Small Dragon Boat Races

3/6 標準龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Grandes Embarcações
Standard Dragon Boat Races

南灣湖水上活動中心
Centro Náutico da Praia Grande
Nam Van Loko Nautical Centre

www.macaodragonboat.com



謝誓宏 Che Sai Wang

澳門公職人員協會
Associação dos Trabalhadores
da Função Pública de Macau

特區政府應主動協助改善就業形勢 GOVERNO DEVE TOMAR INICIATIVA NO AUXÍLIO AO MERCADO DE EMPREGO

疫情至今已經三年有餘，改變了許多人的日常生活，包括學生。根據教育及青年發展局《高等教育數據統計彙編》中「2018/2019 學年一年級/新注冊本地生人數」顯示，預計於2021/2022學年畢業的各類大專學位課程學生共有4,312名。這些學生即將在今年6月份從校園中畢業，脫離學生身份，走上社會。

良好的就業形勢是社會穩定的基石，然而澳門現時的就業情況不容樂觀。根據統計暨普查局的資料顯示，2021年11月至2022年1月，澳門本地居民失業率已突破4.3%，在未來畢業生人數如此龐大且失業率不斷攀升的情況下，幫助畢業生解決就業問題迫在眉睫。

有的學生本科畢業無法找到工作，則選擇升學讀研究生，研究生畢業還是無法找到工作，則再次升學讀到博士生。這種非純粹學術目的、因找不到工作而升學的實質其實是買賣文憑，而出現這種現象是因為政府忽視了畢業生就業的迫切需求，將調節社會就業形勢的責任分攤給學生及其家庭和社會自我消化。一次又一次的升學除了沉重的學費負擔外，也是大專生們對社會的一次次觀察、嘗試、信任卻失望。而最荒謬的是，近段時間澳門多所大學對本地學生加價收學費，澳門居民的工資增幅遠不能追上生活物價及生活指數的上升，導致家庭生活壓力驟增、百上加斤。為幫助即將步入社會的龐大數量的大專

畢業生和緩解現時社會不容樂觀的就業形勢，特區政府應主動調節社會就業形勢，積極承擔為畢業大專生提供就業機會的責任。重視本澳研究生、博士生高等教育人才不斷增長的情況，優先保障本澳高等人才就業，從而更好發揮高等人才的專業水平，如優先安排本地研究生、博士生在高校當老師。

由於疫情下澳門的管控措施，澳門現時遊客驟減，許多中小企業因此失去收入來源，同時生活成本與壓力不斷增加，特區政府應效仿現時發達國家高等院校對學生的學費優惠減免政策，對有意願升學的本地學生豁免學費直到疫情結束，舒緩本地居民家庭在疫情下的經濟壓力。📍

Três anos depois do início da pandemia, as nossas vidas estão completamente diferentes, especialmente as dos estudantes.

Prevê-se que um total de 4.312 alunos terminem o ensino superior no ano letivo de 2021/2022, de acordo com o número de alunos do primeiro ano/recém inscritos no ano letivo 2018/2019 disponível na Recopilação de Dados Estatísticos do Ensino Superior. Estes estudantes, além de terminarem os estudos, irão abandonar a vida universitária em junho para se juntarem ao resto da sociedade.

Um bom ambiente de emprego é parte essencial da estabilidade social de qualquer lugar.

Contudo, a atual situação em Macau está longe de ser otimista: entre novembro de 2021 e janeiro de 2022, a taxa de desemprego dos residentes locais de Macau atingiu os 4,3 por cento, segundo a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos. Porém, com um número tão significativo de possíveis recém-formados e o crescente desemprego, é urgente auxiliar estes estudantes a entrar no mercado de trabalho. Alguns alunos que não conseguem encontrar emprego depois de

terminarem a sua licenciatura escolhem fazer uma pós-graduação, que se pode transformar depois num doutoramento caso continuem sem trabalho. Estes objetivos académicos acabam por se transformar na compra e venda de diplomas por falta de emprego, um fenómeno que nasce devido à negligência do Governo em relação às necessidades dos recém-formados.

É preciso por isso assumir a responsabilidade de regulamentação do mercado de emprego para o bem destes estudantes, das suas famílias e da sociedade em geral. Além do fardo económico das propinas, a contínua vida escolar também oferece a estes cidadãos uma oportunidade de continuar a observar, experimentar, e até sofrer alguma desilusão dentro da sociedade.

O mais absurdo é o facto de várias universidades em Macau terem aumentado o preço das propinas para alunos locais. Isto dá-se apesar da subida nos rendimentos da cidade não acompanhar o crescente custo de vida, resultando num maior fardo para estas famílias.

Como auxílio a este grande número de alunos, que terminam o ensino superior e entram na

sociedade, assim como para aliviar a pressão do mercado de trabalho pouco promissor, o Executivo deve tomar a iniciativa de ajustar o mercado e assumir responsabilidade na oferta de oportunidades de emprego a estes estudantes. Deve ser oferecida prioridade de emprego a estes talentos locais, valorizando o crescente número de recém-formados com pós-graduações e doutoramentos, e tirar partido destes em posições como docentes universitários, por exemplo.

Devido a medidas de controlo e prevenção epidémica, Macau está agora a experienciar uma queda repentina no número de turistas que recebe, fazendo com que muitas pequenas e médias empresas tenham perdido a sua fonte de rendimento.

O custo de vida na cidade e a pressão social continuam a crescer. É importante que o Governo implemente uma medida de redução de propinas para estudantes do ensino superior semelhante à de outras nações em desenvolvimento, para aliviar a pressão económica das famílias dos estudantes que querem continuar a estudar durante a pandemia. 📍

當前的危機 CRISES ATUAIS



古澤霖 GUILHERME REGO*

O novo responsável pela área económica do FMI contradisse Putin, que afirmou durante a semana que as sanções impostas ao país estavam a prejudicar mais as economias ocidentais do que a russa.

O facto de as sanções poderem estar ativas durante muito tempo, leva Olivier-Pierre Gourinchas a acreditar que a trajetória russa será bastante diferente, mais ainda se houver um aperto na exportação de energia.

A Europa, ciente do poço, deixou-se levar. A NATO foi criada

para combater a expansão do comunismo. Na altura, a União Soviética e aliados responderam com o Tratado de Varsóvia. Lembro-me em 2018 do ex-presidente norte-americano, Donald Trump, numa troca de palavras com o secretário-geral da NATO, questionar o compromisso dos aliados, numa altura em que a União Europeia caminhava para aumentar a sua dependência do gás russo – números que foram aumentado até ao início do conflito.

Com o afastamento da Rússia do mercado energético europeu, as

俄羅斯總統普京上週表示，西方國家對俄羅斯實施制裁，對西方國家自己的經濟傷害更大。但國際貨幣基金組織經濟領域的新任負責人 Olivier-Pierre Gourinchas 則持相反的意見。基於現時的制裁可能維持好一段時間，他認為，俄羅斯未來的路向將會截然不同，若能源出口被削減，情況會更加嚴重。

歐洲並不是沒有意識到依賴俄羅斯能源的問題，但過去一直放任不管。北約的建立是為了抗衡共產主義的擴張。當時，

economias emergentes vêm aqui uma oportunidade para ocupar o seu espaço, mas nem tudo é um mar de rosas. Países menos desenvolvidos dependiam muito do apoio financeiro das potências ocidentais em questões humanitárias. Nas crises, o foco externo é desvalorizado, e o esforço financeiro para as colmatar é virado para dentro. Um fenómeno

蘇聯及其盟友以《華沙公約》作為回應。我記得2018年時任美國總統特朗普與北約秘書長交流時曾質疑盟國的承諾，當時歐盟正不斷增加對俄羅斯天然氣的依賴，而直至俄烏衝突前，能源的入口數字仍在不斷攀升。

隨著俄羅斯退出歐洲的能源市場，新興經濟體有機會填補這一空位，但不是所有事都如此美好。發展中國家依賴西方國家在人道問題上的經濟援助，而在危機中，對外的關注會轉向國內。在現時的疫苗分配亦

能看到這一現象。

面對這個問題的有莫桑比克等國家。莫桑比克擁有龐大的能源資源，但面對解決氣候和人道問題的困難，尤其是自2017年以來德爾加杜角爆發的武裝衝突。莫桑比克需要歐盟的支持以抗擊叛亂分子和援助喪失家園的人民。面對西方國家預算緊縮及迫切取代俄羅斯天然氣，莫桑比克也是俄烏衝突的其中一個受害者，但長遠而言，或可能成為其中一個贏家。📍

*《平台媒體》執行總監

que ainda hoje se pode observar na obtenção de vacinas, por exemplo.

Confrontados com este problema temos países como Moçambique, com enorme potencial energético, mas com dificuldades na resolução de crises climáticas e humanitárias, nomeadamente aquela que vigora em Cabo Delgado desde 2017. O país preci-

sa do apoio da União Europeia no combate aos insurgentes e no apoio aos deslocados. Com orçamentos mais apertados e urgência na substituição do gás russo, Moçambique será uma das vítimas do conflito mas, a longo prazo, pode surgir como um dos vencedores. 📍

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

澳門就是這樣 MACAU SÂM ASSI



古步毅 PAULO REGO*

O projeto que lançamos nesta edição, e que nos próximos meses se focará na produção e promoção de textos e vídeos sobre receitas da gastronomia macaense surge, por um lado, na sequência do compromisso do PLATAFORMA com a cultura e a identidade de Macau, tecida por inúmeras redes de influência, mas naturalmente com o entrelaçado específico das identidades chinesa e portuguesa. Por outro lado, este projeto permite também da nossa parte um contributo para a internacionalização da cultura macaense.

Este projeto Media, que nasceu e pertence a Macau, alimenta sempre essa ambição renovada de fazer pontes entre as fronteiras oriental e ocidental da Região. Somos sino-lusófonos, multimédia, multilingues e multiplataforma. Neste caso específico, temos mais uma oportunidade de cruzar o nosso ADN com a própria identidade de Macau. Neste caso, com o foco na valorização daquilo que é da nossa casa, trabalhando também para que se manifeste fora de portas. Há muito sigo o infundável debate sobre a identidade macaense. Sem

今期，我們介紹了即將在接下來數月推出的以澳門土生葡菜食譜為題的專題報導及影片。澳門文化和身份由眾多因素所影響，但自然而然地與中國和葡萄牙的身份特徵交織在一起。有關項目一方面體現《平台媒體》對於推廣澳門文化和身份的承諾，另一方面，這一項目讓我們可以為土生葡人文化的國際化作出貢獻。

這個在澳門誕生且屬於澳門的媒體項目，滋養着澳門成為東西文化交流橋樑的雄心壯志。我們是中葡語、多媒體、多語言和多平台的媒體。透過這個獨特的項目，

o conhecimento histórico ou o lastro antropológico das vozes autorizadas sobre o tema, percebo bem a sua relevância, não só para a comunidade macaense, *stricto sensu*, mas também para a cidade em geral e todas as comunidades que a formatam.

Lacto sensu, defendo, contra muitas opiniões, que macaenses são todos aqueles que se sentem de Macau e que com os seus pro-

jetos de vida contribuem para enriquecer este espaço de uma textura intercultural inigualável. Mas é por demais evidente que o apoio à comunidade macaense, só por si, é a única opção que conjuga razão e emoção de uma forma que legitima, a partir dessa atitude, o valor que todas as outras influências exercem na identidade local.

再次將我們的 DNA 與澳門的身份結合，其重點是珍視屬於我們家庭的一切，同時努力讓其在國際上光耀門楣。長期以來，我一直關注著有關土生葡人身份的無休止辯論。在不具備有關該主題的歷史知識或人類學權威聲音的背景下，我很清楚這一重要性，土生葡人身份的討論不僅對於嚴格意義上的土生葡人社群，且對於整個城市和塑造其所有社群都具有重要意義。廣義上而言，與許多觀點相反，我認為土生葡人是所有感覺自己屬於澳門的人，他們以自己人

jetos de vida contribuem para enriquecer este espaço de uma textura intercultural inigualável. Mas é por demais evidente que o apoio à comunidade macaense, só por si, é a única opção que conjuga razão e emoção de uma forma que legitima, a partir dessa atitude, o valor que todas as outras influências exercem na identidade local.

A comunidade macaense soube

生軌跡豐富了澳門獨特的跨文化氛圍。但很明顯，支持土生葡人社群本身是唯一能將理性與情感結合起來的選擇，藉此承認其他對本地身份具影響力的價值。

土生葡人社群在澳門歷史上一直能夠適應各樣政治、經濟和社會壓力，並且肯定會繼續保持下去。這一社群在各個方面都代表了這座城市本身展現的財富和韌性。也正是從這個意義而言，這座城市和該社群合而為一。澳門就是這樣。📍

*《平台媒體》社長

sempre adaptar-se às mais variadas pressões políticas, económicas e sociais da História de Macau. E vai certamente continuar a fazê-lo. Representa, em todos os sentidos, a riqueza e a resiliência que a própria cidade ostenta. E é também nesse sentido que a cidade e a comunidade se confundem numa só. Macau sâm assi. 📍

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

沒有機會的青年

Jovens sem oportunidades

古澤霖 GUILHERME REGO

澳門的失業率持續上升，儘管政府提供了超過6,000個本地職位空缺供配對，但年青畢業生的機會卻寥寥無幾。博彩業和中小企業所面臨的困難可能會使這情況進一步加劇

O desemprego em Macau continua a aumentar e apesar das mais de seis mil vagas que o Governo disponibilizou, há poucas oportunidades para os jovens licenciados. E as dificuldades que a indústria do jogo e as pequenas e médias empresas têm enfrentado podem agravar a questão

據 澳門統計暨普查局的資料，2019年至2021年，澳門受過高等教育的就業人口增長1.9%。目前這一群體佔就業人口的40.2%，然而，截至去年年底，他們當中約有4,500人失業，較2019年增加2,200人。就業危機影響最大的是34歲以

他向政府提出的其他問題包括鼓勵僱主錄用應屆畢業生的支持措施，以及當局是否已就2020年和2021年應屆畢業生的就業情況進行調查。

面對現實

勞工事務局本月宣佈，為居民提供約6,000個本地職位空



下的人士，35歲以上的就業率則略有上升。數據顯示，接受過高等教育的人口中，約有6.9萬年青人就業，與2019年相比減少5,000人，而其餘的就業人口則增加近9,000人。博彩業的結構性變化令事情雪上加霜。正如澳門工聯議員李振宇上個月所說：「博彩業正在進入新一輪的調整，未來就業形勢將更加嚴峻。在這種情況下，應屆畢業生找工作比以往任何時候都困難。」他指出，雖然政府近年推出了一系列鼓勵青年就業的措施。然而，現在進入疫情的第三年，他提出「現有措施可能不再有效」。

缺配對，涉及70個行業。就《澳門平台》所見，在勞工局新增的「本地職位空缺」窗口的職位中，不少職位的學歷要求較低，要不就是要求具高等教育學歷的職位，但需要工作經驗。2020年至2022年第一季度期間，勞工局表示已協助8,255名僱員就業，其中很少有適合應屆畢業生的職位。其中大部分屬於土木建築行業（38%），尤其是模板、木工和工人；在酒店和餐飲業（24%），絕大多數人被聘為服務員和調酒師、酒店接待員和廚師助理。該局還協助配對了保安、門衛、清潔工、店員、收銀員和

貨物搬運工等（23%），其餘的人成功地匹配到「其他活動部門的不同工作崗位」。

澳門研究中心主任林玉鳳向《澳門平台》表示：「對於沒有高技能或經驗的青年人來說，他們很難找到工作。如果我們有不同類型的實習計劃並幫助他們進入就業市場，那就好了。給他們一個機會，然

面對的現實。「過去十年，年輕一代在繁榮富足的環境中成長。去尋找並非自己理想的職業是年青人難以接受的事情。行政當局必須鼓勵這部分人面對現實。」他並指出：「但是，我相信大灣區可以幫助這一代人。這是我們可以從歷史中學到的。1997年，香港主權移交中國，許多年青人搬到內



後為未來而戰就是他們的責任了。」

對於這位前議員來說，現時這種趨勢是正常的，尤其是在疫情造成的危機下。「錢是有限的，每個人都想盡可能花最少的錢買最好的東西。」

對於一些年青人因缺乏符合自己職業志向的職位而不願進入就業市場，林玉鳳認為，最重要的是先就業。「在任何時候，如果他們不喜歡這份工作，他們可以辭職。但他們需要獲得專業經驗。」

一位不願透露姓名的社會科學專家持同樣的觀點。他向本報表示，年青人所習慣的繁榮富足的環境已經消失，這是必須

地，目的是創辦自己的企業，並取得了成功。」

然而，他擔心當前的經濟環境可能令對高等教育的投資減少。若當局削減教育資助，這位學者認為這「將使年青人為高等教育支付更多費用」。若發生這種情況，他預計年青人將會尋求到其他地方升學，例如在台灣甚至國外，澳門將因此失去留住年青人才的能力。

留下來的動力

在失業人口中，應屆畢業生一直在增加，但目前失業津貼並不適用於沒有工作經驗的人，這是許多年青人面臨的情況。



對於沒有高技能或經驗的青年人來說，他們很難找到工作

林玉鳳

Para os jovens sem grandes competências ou experiência é muito difícil arranjar emprego

Agnes Lam

林玉鳳提出了一些前議員蘇嘉豪在立法會已經提到但從未推行的措施：「我認為當局可以幫助企業招聘年青人參與實習，尤其是本科畢業生，然後幫助他們解決薪金問題。例如，在實習的前6個月，政府可以提供補貼。前半年結束後，若企業有興趣僱用該員工，他們將不再獲得補貼。」她指出：「年青人至少應該有這樣的機會。」

林玉鳳並以報業為例，指出當前經濟環境造成的困難。「廣告市場不好，這導致媒體難以聘請員工。但若果政府為媒體僱用實習生提供6個月的資助補貼，我認為這是一件積極的事情。然後媒體可嘗試聘用這實習生，因為他為企業增加了價值。半年後，企業將獲得僱員工資50%的補貼，然後是25%，最後是15%。這對企業和年青人都有幫助。」

至於政府致力推動經濟多元化能否給應屆畢業生帶來一些安慰，這位澳門研究中心主任認為是肯定的。「我已經說了20年了。我從2001年開始推廣這個想法。若政府從那時開始做，我們現在會過得更好。」她感嘆道。

但亦有人認為，至少在未來幾年內，這不是答案。「一國兩制」政策本身正受到危機的威脅（見另文）。📍

A população empregada em Macau com ensino superior cresceu 1,9 por cento entre 2019 e 2021, segundo a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC). Atualmente, representam 40,2 por cento da população empregada, contudo, cerca de 4.500 pessoas inseridas neste grupo estavam desempregadas no fim do ano passado – mais 2.200 do que em 2019.

Além disso, quem mais sofreu com a crise laboral foram os jovens licenciados (até aos 34 anos), sendo que a população licenciada com mais de 35 anos de idade teve uma ligeira subida na taxa de emprego. Analisando os dados oficiais referentes à população com ensino terciário, cerca de 69 mil jovens estão empregados – menos cinco mil relativamente a 2019 –, ao passo que o resto da população registou um aumento de quase nove mil.

Algo que não ajuda é a mudança estrutural na indústria do jogo, como referiu no mês passado Lei Chan U, deputado da Federação das Associações dos Operários de Macau (FAOM): “A indústria do jogo está a entrar numa nova ronda de ajustamentos e a situação do emprego tornar-se-á ainda mais crítica no futuro. Neste contexto, é mais difícil do que nunca para os recém-formados encontrarem emprego”

Ainda assim, lembrou que o Governo introduziu uma série de medidas nos últimos anos para fomentar o emprego jovem. No entanto, a entrar no terceiro ano de pandemia, sugeriu que “as medidas existentes podem já não ser eficazes”.

Outras questões que colocou ao Executivo prenderam-se com as medidas de apoio para encorajar os empregadores a admitirem recém-licenciados e se as autoridades já realizaram algum inquérito sobre a situação do emprego dos recém-formados em 2020 e 2021.

ENCARAR A REALIDADE

A Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL)

anunciou este mês que tem aproximadamente mais de seis mil vagas disponíveis para residentes, distribuídas por 70 setores de atividades. Após uma análise detalhada do PLATAFORMA, entende-se que estes postos de trabalho adequam-se a pessoal com menos qualificações ou, para aqueles que exigem ensino superior, são cargos que necessitam de alguma experiência no mercado de trabalho. Entre 2020 e o primeiro trimestre de 2022, a DSAL informou que apoiou na contratação de 8.255 trabalhadores, sendo que poucos postos encaixam no perfil de um recém-licenciado. A maioria destes encontram-se no setor da construção civil (38 por cento), nomeadamente trabalhos de cofragem, carpintaria e de servente; no setor de hotelaria e restauração (24 por cento), a grande maioria foi contratada para desempenhar funções de empregados de mesa e bar, rececionista de hotel e ajudante de cozinha. Os Serviços ajudaram também a empregar residentes como seguranças, porteiros, empregados de limpeza, empregados de loja, caixas e operadores de mercadoria (23 por cento), sendo que os restantes foram emparelhados com sucesso “em diferentes postos de trabalho de outros setores de atividade”.

“Para os jovens sem grandes competências ou experiência é muito difícil arranjar emprego. Seria bom se tivéssemos diferentes tipos de programas de estágio e que os ajudássemos a entrar no mercado de trabalho. Dar-lhes uma oportunidade e depois seria da sua responsabilidade lutar pelo futuro”, afirma ao PLATAFORMA Agnes Lam, diretora do Centro de Estudos de Macau.

Para a ex-deputada, a tendência é normal, sobretudo com a crise provocada pela pandemia. “O dinheiro é limitado e todos querem gastar o menos possível nos melhores”.

Sobre a relutância de alguns jovens em entrar no mercado laboral por falta de opções adequadas à sua vocação profissional, Agnes Lam defende que o

mais importante é entrar. “Em qualquer altura, se não gostarem do trabalho, podem desistir. Mas precisam de obter experiência profissional”, atesta. Uma opinião que é partilhada por um especialista em ciências sociais, que preferiu manter o anonimato, referindo ao nosso jornal que o ambiente próspero e rico a que os jovens ficaram habituados desapareceu e que é necessário encarar a realidade. “Nos últimos dez anos, esta geração mais jovem cresceu num ambiente próspero e rico. Ir à procura de profissões diferentes daquela que foi idealizada é algo difícil para os jovens aceitarem. O Executivo deve incentivar esta parte da população a enfrentar a realidade”, defende. “No entanto, acredito que a Área da Grande Baía pode ajudar esta geração. Isto é algo que podemos aprender com a História. Em 1997, quando Hong Kong passou para o domínio da China, muitos jovens foram para o Interior com o intuito de criar os seus próprios negócios e conseguiram ter algum sucesso”, relembra. Porém, preocupa-lhe o atual

contexto económico, que pode inclusive despoletar um desinvestimento no ensino superior. Havendo um corte na educação, o académico acredita que isso “fará com que os jovens paguem mais pelo ensino terciário”. Se tal acontecer, prevê que os jovens comecem a procurar outros locais para estudar, como em Taiwan ou até no estrangeiro e, por conseguinte, Macau perderá capacidade em reter jovens talentos.

INCENTIVOS PARA FICAR

A população recém-graduada no desemprego tem aumentado, mas atualmente o subsídio de desemprego não se aplica a quem não tem experiência profissional, que é o caso de muitos destes jovens. Agnes Lam propõe algo que já tinha sido mencionado na Assembleia Legislativa pelo ex-deputado Sulu Sou, mas que nunca chegou a avançar: “Penso que as autoridades podem ajudar as empresas a recrutar jovens, especialmente os licenciados, no âmbito de um estágio, e depois ajudá-los



na questão salarial. Durante os primeiros seis meses de estágio, o Governo poderia subsidiar, por exemplo. Depois desse primeiro semestre, e se a empresa estiver interessada na contratação do trabalhador, deixariam de

receber o subsídio”, explica. “Pelo menos os jovens teriam essa oportunidade”, acrescenta. A académica aponta para o caso dos jornais, enfatizando as dificuldades que o atual contexto económico cria. “O mercado

publicitário não está bom e isso dificulta a contratação de trabalhadores. Mas se o Governo subsidiar a contratação de um estagiário por seis meses penso que seja algo positivo. Depois o jornal aposta nesse estagiário e contrata-o porque acrescenta valor à empresa. Após o primeiro semestre, as empresas seriam subsidiadas em 50 por cento do salário dos trabalhadores, depois 25 por cento e, por fim, 15 por cento. Isto ajuda tanto as empresas como os jovens”, aponta.

Quanto à aposta na diversificação económica, e se essa pode trazer algum conforto aos recém-graduados, a diretora do Centro de Estudos de Macau acredita que sim. “Há 20 anos que digo isso. Comecei a promover essa ideia em 2001. Se o Governo tivesse começado aí, poderíamos estar melhor agora”, lamenta.

Mas há quem acredite que essa não é a resposta, pelo menos nos próximos anos, e que a própria política “Um País, Dois Sistemas” está a ser ameaçada pela crise (ver texto em baixo). ❏

負面的營商環境反映勞動力市場憂慮 CENÁRIO EMPRESARIAL NEGATIVO REFLETE AS PREOCUPAÇÕES DO MERCADO LABORAL

澳門中小型企業聯合總商會本週發布的一份報告顯示，本地中小企業對未來營商環境的展望是「非常負面」。十分之一的企業希望結業，而500多名受訪企業中超過70%認為，若經濟環境順利，仍需一年多的時間才能恢復到疫情前的水平。三分之一受訪企業看好橫琴，但很少有企業邁出第一步。此外，幾乎一半的受訪企業擔心衛星賭場潛在結業問題，可能對中小企生意產生影響。周錦輝強調自己是作為全國政協委員發表評論，而不是作為澳門勵駿創始人（一家管理賭

場和酒店的公司）。他在記者會上表示，政府此時的工作重點應立足於城市傳統產業的發展（博彩）。「這是未來五年生存的唯一途徑。」他表示：「數字、時機和營銷造成了許多他們不了解的問題。他們不是商人，但他們必須了解這些。澳門的經濟正在下滑，『一國兩制』的原則也正在遭遇危機。」澳門勵駿行政總裁兼澳門中小型企業聯合總商會常務副會長陳美儀亦表示，與衛星賭場相關的企業與衛星賭場唇齒相依。隨著這些賭場的衰落，她認為將對本地經濟和居民就業將產生長期影響。❏

Um relatório divulgado esta semana pela Associação Comercial Federal Geral das Pequenas e Médias Empresas de Macau mostrou que as pequenas e médias empresas locais têm uma perspectiva “muito negativa” sobre o futuro ambiente de negócios. Uma em cada dez empresas querem fechar o negócio, enquanto mais de 70 por cento das mais de 500 inquiridas acreditam que ainda é necessário mais de um ano para retomar o nível pré-pandémico – se tudo correr bem. Um terço tem opinião favorável a Hengqin, mas muito poucas deram o primeiro passo. Além disso, a quase metade

destas empresas preocupa a situação precária dos casinos-satélite, que pode ter impacto nas suas atividades.

David Chow, que fez questão de assinalar que comentava como membro do Comité Nacional da Conferência Consultiva Política Popular China e não como fundador da Macau Legend Development – empresa que gere casinos e hotéis -, referiu na conferência de imprensa que a prioridade do Governo nesta altura deveria assentar no desenvolvimento das indústrias antigas da cidade (jogo). “É a única maneira de sobreviver nos próximos cinco anos”, afirmou.

“Os números, o timing e o marketing causam muitos problemas que não compreendem. Não são homens de negócios, mas têm de compreender. A economia de Macau cai; o princípio ‘Um País, Dois Sistemas’ também cai”, concluiu.

A CEO da Macau Legend e vice-presidente da Associação que encomendou o estudo, Melinda Chan, também comentou que os negócios junto aos casinos-satélite dependem destes para sobreviverem. Com o declínio destes casinos, acredita que a economia local e o emprego dos residentes tenham um impacto de longo prazo. ❏

「在上海這與眾不同的城市， 有著不凡葡人的生活與歷史」

“Foi nesta cidade fora do vulgar que decorreu a vida e a história de uma comunidade também fora do vulgar”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

全文請見
VERSÃO INTEGRAL EM
www.plataformamedia.com



OS RETORNADOS DE XANGAI

HISTÓRIAS DE PORTUGUESES DO ORIENTE

ANTÓNIO CAEIRO

António Caeiro的新書《上海的歸國者》講述了澳門葡人在19世紀到上海定居的歷史。該社群成為了當時上海第二大外國群體。他表示：「令人驚訝的是，這段歷史鮮人為知。」他希望這本即將出版的書能夠為那些首批從上海回歸的葡萄牙人發聲

“Os Retornados de Xangai”, de António Caeiro, conta a história dos portugueses originários de Macau que se instalam na cidade no século XIX, constituindo aquela que chegou a ser a segunda maior comunidade estrangeira na Paris do Oriente. “A história é surpreendentemente desconhecida”, diz. O livro, que acaba de sair, pretende acabar com o silêncio sobre aqueles que foram os primeiros retornados portugueses

—這一群體是如何誕生的？

António Caeiro：令人驚訝的是，這段歷史鮮人為知。這段歷史橫跨一個世紀，從19世紀中葉，即從鴉片戰爭開始一直到1949年新中國成立。鴉片戰爭後，英國吞併了香港，強迫當時「江河日下」的清王朝開放五個港口通商，其中包括上海。由於上海位於長江入海口，成為了當時最大的港口。長江是中國第一大河，也是世界最大的河流之一。澳門葡人是繼英國人之後最早一批在上海定居的外國人。當時葡萄牙人已在澳門生活好幾代，已經熟悉當地的語言和文化，成為歐洲人和中國人之間溝通的橋樑。

—他們具有代表性嗎？

António Caeiro：19世紀末，葡萄牙群體已成為當時上海第二大外國群體，僅次於英國人。20世紀，在上海的外國群體中，葡萄牙人的人數被因「十月革命」而逃亡的俄羅斯人所超越。當時已經有3,000至4,000葡萄牙人在上海土生土長。還有一點是，當時有葡萄牙人已離開了祖國好幾代，不清楚誰最先定居東方，也已經忘記了自己的母語，這些都是我把書命名為《上海的歸國者》的原因。

—他們都從事哪些工作？

António Caeiro：有許多印刷工人，他們主要負責19世紀和20世紀上半葉遠東地區的排字工作。可以說，幾乎所有香港的報紙都是由葡萄牙印刷工和排

字工製作而成。上海首份報章的製作也有兩名葡萄牙人的參與。其中有一名叫Homem de Carvalho，他之後成為領事。中國港口的印刷業幾乎都是葡萄牙人的天下。此外，葡萄牙人亦會從事秘書、翻譯和會計等工作。曾經一段時間，作為全球主要銀行之一的香港上海滙豐銀行只招聘葡萄牙人。在19世紀末，該銀行就聘用了100多名葡萄牙人。

—所以說，他們已定居且融入到上海了。



António Caeiro：在中國爆發內戰後，許多外國企業從中國撤離，隨著就業職位的減少，葡萄牙人亦離開了中國。許多人逃到了澳門。大部分人其實沒有可以回歸的宗主國，澳門無法容納太多的難民。他們不得不流散到世界各地。他們去到澳洲、美國和加拿大。大部分有「澳門之家」的城市都成為上海葡人的移民目的地。有一部分人來到了葡萄牙。因此，上海葡人是一個特殊的群體。

—澳門是他們的發源地嗎？

António Caeiro：澳門是幾乎所有上海葡人的發源地。他們自17、18世紀已在澳門，在那裡生活了好幾代。但澳門太小了。為數不多的職位集中在政府和軍事領域。當時的香港和上海正成為經濟重鎮，香港較小型，而上海較大型。上海迅速成為遠東最大的港口，成為當時的大都會，有許多就業機會。澳門土生葡人於是決定移民到上海，在那裡定居和結婚生子。上海是他們想要生活的地方。雖然他們對澳門和葡萄牙聯繫較為疏遠，但他們融入到了上海的社會。在二、三十年代，上海被譽為東方巴黎。據當年的統計資料，1930年有來自48個不同國家和地區的外國人來到上海。當時還沒有全球化的概念。據統計，葡萄牙人的人數位居第六，排在日本人、英國人、蘇聯人、美國人和印度人之後。

—為甚麼上海葡人的故事鮮人為知？

António Caeiro：對我來說也很驚訝。在20世紀的大部分時間內，葡萄牙實施了審查制度，這不僅是為了排除異議，更是為掩蓋真相。例如在1927年，多國介入上海，因為他們擔心會爆發戰爭，租界會被之後成為了大總統的蔣介石所指揮的新國軍襲擊。葡萄牙也加入該次干預，當時的報紙卻隻字沒提，漠不關心。我採訪過一位歷史學家，他表示：『由葡萄牙人統治的澳門，葡萄牙人都不知道，更別說上海的存在。』

—葡萄牙是有意忽視這段歷史嗎？

- Como nasce a comunidade?

António Caeiro - É uma história surpreendentemente desconhecida. Chega em meados do século XIX, logo a seguir à Guerra do Ópio, e parte um século depois, após a proclamação da República Popular da China, em 1949. Depois dos ingleses, os primeiros estrangeiros a estabelecerem-se em Xangai foram os portugueses de Macau.

- Era representativa?

A.C. - Até ao final do século XIX foi a segunda maior comunidade estrangeira de Xangai, logo a seguir aos ingleses. Durante o século XX, e no que respeita aos europeus, os portugueses só foram ultrapassados pelos russos brancos, fugidos da Revolução Bolchevique. Estamos a falar de três, quatro mil pessoas nascidas e criadas em Xangai.

- Em que áreas se destacam?

A.C. - Havia muitos tipógrafos, um ofício no qual os portugueses davam cartas no Extremo-Oriente no século XIX e primeira metade do XX. Havia quase um monopólio de tipógrafos portugueses nos vários portos da China. Também havia secretários, intérpretes e contabilistas. Houve uma altura em

que o Hong Kong Shanghai Bank, um dos grandes bancos do mundo, só contratava portugueses. Em finais do século XIX, empregava cerca de cem.

- Estavam estabelecidos e integrados, portanto.

A.C. - Depois da Guerra Civil chinesa, quando as empresas estrangeiras começam a sair do país, vão desaparecendo os postos de trabalho e assim os portugueses. Muitos ficaram em campos de refugiados em Macau. Grande parte já não tinha propriamente metrópole para onde regressar e Macau era demasiado pequena para os acolher. Acabam por se dispersar. Foram para a Austrália, Estados Unidos, Canadá. Alguns vieram para Portugal. Nesse aspeto, é uma comunidade singular.

- Macau é a origem?

A.C. - A origem remota de quase todos é Macau, onde estavam desde o século XVII, XVIII. Muitos há várias gerações. Mas, a cidade era muito pequena. Os poucos empregos que havia eram na função pública e militares. Entretanto Hong Kong, em pequena escala, e Xangai, em grande escala, emergem como centros económicos. Xangai tornou-se

rapidamente o maior porto do Extremo Oriente. Estes portugueses de Macau emigram e estabelecem-se. Tinham uma ligação a Macau e a Portugal bastante mítica, mas estavam integrados na sociedade xangainense, que nos anos 20, 30 era considerada a Paris do Oriente. Em 1930, o censo apurou 48 nacionalidades. Ainda não se falava de globalização. Os portugueses eram os sextos, a seguir aos japoneses, ingleses, russos, americanos e indianos.

- Como permaneceu a comunidade desconhecida?

A.C. - Para mim também é surpreendente. Durante grande parte do século XX, vigorava a censura em Portugal e tão importante como impedir vozes dissonantes, era ocultar a verdadeira realidade. Para dar um exemplo, em 1927 há uma intervenção multinacional em Xangai porque se temia que houvesse uma guerra e que as concessões estrangeiras fossem atacadas pelo novo Exército nacionalista chinês, comandado então por Chiang Kai-shek que viria depois a ser presidente. Portugal também participou. Nos jornais da altura, não há uma linha sobre isto.

- Houve intenção de ocultar esta parte da História?

A.C. - Não creio. A comunidade até era bastante patriótica, mas o Império não fazia parte da vida quotidiana. Xangai era longe, e tinha um estatuto demasiado ambíguo e complexo. Nos anos 30, havia basicamente duas concessões estrangeiras: uma administrada pelos franceses e outra pelos ingleses, e os portugueses gozavam de direitos de extraterritorialidade.

- Ou seja, a relação com Portugal era inexistente.

A.C. - Havia uma ligação no sentido em que por exemplo existia um Consulado - que esteve aberto até 1952, três anos já sob o regime da República Popular da China - e era importante, com um diplomata de carreira à frente. A outra relação com Portugal prendia-se com os direitos de extraterritorialidade, que levou à criação de um tribunal consular. Os casos mais graves eram julgados em Macau e, em última instância, remetidos para o Tribunal Superior em Goa, mas os portugueses estavam fora da alçada dos tribunais chineses.

- Era um grupo homogéneo?

António Caeiro : 我不這麼認為。葡萄牙人十分愛國，但葡萄牙殖民帝國的事務不屬於日常生活的範疇。大部分葡萄牙人直到1974年才見過非洲人。薩拉查總理本人統治了葡萄牙40年，亦從未去過殖民地。但與大多數歐洲列強的政策不同，葡萄牙堅持進行殖民戰爭。上海離葡萄牙很遠，且上海的存在過於模糊、過於複雜。上世紀30年代，在上海基本上有兩塊租界：一塊是法國人，另一塊是英國人，而葡萄牙人則享有治外法權。

— **也就是說，上海與葡萄牙是不存在關係。**

António Caeiro : 其實上海當時有由職業外交官主理的葡萄牙領事館，這非常重要。該領事館一直開到1952年，即新中國成立3年之後。另外一個聯繫是葡萄牙享有在上海的治外法權，這促使領事法庭的成立。更嚴重的案件被移交至澳門審理，最後是在果阿高等法院進行審理，但葡萄牙人不在中國法院的審判範圍之內。

— **上海葡人都是甚麼人？**

António Caeiro : 甚麼人都有。有一小群精英階層從事進出口貿易，而他們的子女能上大學。但大部分人都是大型外國企業的文職人員。據說他們的薪資比其他外國人更少，但經濟環境不差，否則當初他們也不會離開澳門。當時的澳門無法提供很好的就業機會。他們主要講英文。他們除了熟悉當地的文化

外，還掌握了法文和中文，葡萄牙語逐漸被遺忘，這一點很特別。他們可能是上海唯一需要用外語進行交流的社群。— **您說：「他們沒有可以回歸的宗主國」是甚麼意思？**

António Caeiro : 我稱他們為「海歸」，但這句話不是我說的，而是Jorge Forjaz教授所說的。他對澳門土生葡人做了許多調查，認為他們是最早的一批歸國者。1975年從非洲回來的葡萄牙人留在非洲國家的時間比較短，而且有來過葡萄牙。但當時的上海葡人已在中國待了一個多世紀，且從來沒有去過葡萄牙，沒有和這裡的葡萄牙人通信，他們更不知道哪位祖輩是第一批去到東方的葡萄牙人。他們與葡萄牙的關係較為疏遠。當他們作為難民逃到澳門時，他們想到的是移民到美國，因為他們在美國企業工作過，對該國更為熟悉，關係更緊密。— **但他們最終流散到世界各地。**

António Caeiro : 確實如此。葡萄牙駐上海總領事提出把他們安置在葡屬非洲殖民地。當時澳門的媒體也是如此建議，因為澳門無法容納那麼多人。這涉及到幾百名上海葡人。其他國家一放開了移民限制，他們就到該國移民。在50年代末，在澳門已經很少有上海葡人了。— **我回顧一下，既然他們大多數沒有回到葡萄牙，那為甚麼還稱他們為「歸國者」？**

António Caeiro : 對他們而言，唯一能回歸的地方是澳門，但他們最終還是

面臨著新一輪的流散，正如當初他們移民到中國一樣。雖然當初大部分移民集中在香港和上海，但還有一些移民到中國的其他海港，包括天津和東北。我稱之為是新的流散，是因為他們沒有可以回歸的地方。當第一批海歸回國後，我們的字典裡還沒有「歸國者」這個詞。— **您提到上海葡人見證了「鴉片戰爭的影響、千年帝國的崩塌、日本的侵佔和長期的內戰，內戰最終以1949年中國共產黨的勝利而告終，之後他們又重新流散」。這些歷史事件是如何改變上海葡人的生活？**

António Caeiro : 中國當時一直處於動盪狀態，而上海具有特殊地位。日軍對上海的佔領是最長的一次佔領，儘管在1937年日軍佔領上海，但外國租界仍逃過一劫，租界裡又重新回歸到正常的生活。最大的改變發生在1941年12月，當時日本偷襲珍珠港，對美國宣戰，開始佔領位於上海的租界。一部分有能力的英國人和美國人迅速從上海撤離，而其他人被關押在集中營或獄牢。

— **葡萄牙人的遭遇又是怎樣的？**

António Caeiro : 日軍沒有為難葡萄牙人，因為當時葡萄牙處於中立，雖然其未能掩蓋自己對軸心國的傾向。為了躲避日本的轟炸，許多葡萄牙人離開了上海。但許多人，甚至在戰爭結束之前就回到了上海。上海始終是上海，而1945年中國已是世界上最重要的國家之一。人們對中國抱有期待和希望，但由於中國內戰的再次

爆發，這些幻想都破滅了。1948年底，由於國民黨的戰敗和共產黨的勝利，葡萄牙人決定離開上海。

— **您提到「上海葡人作出了自己的貢獻，令上海成為國際大都會，在他們離開上海後，繼續傳播上海在二、三十年代的繁榮」。他們是怎麼做到的？**

António Caeiro : 像Artur Carneiro這樣的人宣揚着上海國際大都會的形象。另外一個值得關注的人物是China Machado。她是首位登上時尚雜誌封面的非白人模特，活躍在國際時尚走秀。這些上海葡人的混血身份令人回憶起上海二、三十年代的繁華。

— **您出版了許多書籍，大部分都與中國有關，您本人也在中國生活了近20年。您繼續將中國視為您寫作的主題嗎？還有其他正在創作的書籍嗎？**

António Caeiro : 我現在沒有甚麼實質性的想法，但我有預感。我在中國生活了20年，而中國的地位日益顯著，我自然而然地想寫相關的書籍。儘管經歷了幾代外交官的努力，人們對中國的了解還是比較少。許多人都指出了這一點。其中包括Luís Esteve Fernandes，他在1925年來到北京。他稱：『在葡萄牙，由於距離遙遠，人們不關注中國，以為其只是被美化的虛構國度』。如今我不認為中國被美化了，與此相反，人們對中國的實際認知還相差甚遠。目前還是外國漢學家在介紹中國，而不是中國作家介紹中國。📖

A.C. - Havia de tudo. Havia uma pequena elite que tinha negócios próprios ligados à importação e exportação, e com os filhos na universidade. Mas a maioria eram empregados de escritório das grandes empresas estrangeiras. Falavam sobretudo em inglês. O português é que iam esquecendo. Isso também é singular. Era talvez a única comunidade que recorria a uma língua estrangeira para falar entre si.

— **O que quer dizer quando afirma que “não tinham metrópole para onde voltar”?**

A.C. - Chamo-lhes retornados, mas a expressão não é minha, é do professor Jorge Forjaz. Ao contrário dos que vieram de África em '75 - que estavam nesses países há muito pouco tempo e vinham a Portugal -, os de Xangai estavam fora há mais de um século, nunca tinham ido ao país, não se escreviam com ninguém de cá e não sabiam sequer quem teria sido o primeiro antepassado a ir para o Oriente. A relação com o país era mítica. — **Acabaram por se dispersar.**

A.C. - Foram para todos os lados. O cônsul-geral de Portugal em Xangai chegou a propor que fossem colocados

nas colónias africanas, assim como os jornais de Macau porque a região não podia acolher tanta gente. Estamos a falar de várias centenas. À medida que se iam abrindo quotas de emigração noutros países, iam partindo. Em finais dos anos 50, havia muito poucos refugiados de Xangai em Macau.

— **Volto à ideia, tendo em conta que a maioria não volta a Portugal porquê apelidá-los de ‘retornados’?**

A.C. - Para eles o único retorno era Macau, mas que acaba por ser o início de uma nova diáspora tal como aconteceu com a emigração para a China. Digo que é o início de uma nova diáspora porque não tinham para onde regressar. Nem a palavra ‘retornados’ fazia parte do nosso vocabulário quando os primeiros chegaram.

— **Realça que a comunidade viveu “os efeitos da Guerra do Ópio, a queda de uma monarquia multimilenar, a ocupação japonesa, uma longa guerra civil, que terminou com a vitória do Partido Comunista em 1949, e que a seguir volta a partir”. De que forma estes momentos históricos levam a alterações no grupo?**

A.C. - A China estava em convulsão, mas Xangai teve sempre um estatuto especial. Mesmo aquando da ocupação japonesa em '37-, as concessões internacionais escaparam e tudo continuou mais ou menos na mesma. A grande mudança foi em dezembro de 1941 - quando os japoneses bombardeiam o Pearl Harbor, é declarada guerra e o Japão ocupa as concessões internacionais em Xangai. — **O que sucede aos portugueses?**

A.C. - Não foram muito incomodados porque Portugal era neutral, ainda que não escondesse a simpatia pelos países do Eixo. Muitos saíram. No entanto, e mesmo antes do fim da guerra, vários regressam. Xangai era Xangai e a China, em '45, era um dos grandes do mundo. Havia um sentimento de expectativa e de esperança que durou pouco porque recomeça a guerra civil. Em finais de '48, a derrota dos nacionalistas e o avanço dos comunistas fez com que os portugueses voltassem a partir.

— **Diz que “contribuíram para transformar a cidade numa grande metrópole internacional e que ajudaram a perpetuar o fascínio em torno da mítica Xangai dos anos 20 e 30”. Como?**

A.C. - Uma das figuras que destaco é China Machado - a primeira não caucasiana a figurar nas capas de revistas de moda e a triunfar nas passerelles internacionais. A identidade híbrida destas pessoas remete para esse passado mítico de Xangai, e de como era a cidade nos anos 20 e 30.

— **Tem vários livros publicados, maioritariamente sobre a China. Vai continuar a ser tema?**

A.C. - Não tenho nada em concreto, mas tenho pressentimentos. Tendo vivido lá 20 anos e sendo um país cada vez mais relevante é natural que venha a acontecer. O conhecimento sobre o país não é muito apesar de gerações de diplomatas. Vários realçam isso. O testemunho de um deles, Luís Esteve Fernandes, destacado para Pequim em 1925, dizia: “Em Portugal, aludia-se à China como uma coisa irreal embelezada pela distância que ninguém prestava atenção”. Hoje não diria que a China é embelezada. Pelo contrário. Mas o conhecimento efetivo também deixa muito a desejar. Ainda agora se continuam a citar mais sinólogos estrangeiros sobre a China do que autores chineses. 📖

跨越百年歷史的美食

UMA GASTRONOMIA COM SÉCULOS DE HISTÓRIA

古澤霖 GUILHERME REGO

作 為「亞洲的拉斯維加斯」，氣勢恢宏的賭場重塑了澳門的城市、文化和美食景觀。

事實上，這個彈丸之地還有很多景點和美食等著你來欣賞、了解和細味。

在16世紀，葡萄牙航海家首次登陸澳門。那時的澳門不過是一個小漁村，隔著伶仃洋與香港相望。直到1557年，在葡萄牙的治理之下，澳門發展為東西商業貿易和文化交流的重要地點。澳門被葡萄牙管治超過400年，加上位處中國東南部沿岸，造就這小城成為多元社群匯聚之地，發展出獨一無二的澳門土生葡人文化。

而土生葡菜正是這種文化交流中最觸目的成果之一。土生葡菜被視為世界上第一個融合菜系，也是唯一一個中葡融合菜系。另一成果則是以葡語為基礎，混合了馬來語、印尼語和粵語詞彙的澳門土生葡語（Patuá）。這兩個獨特的文化在2021年亦列入了中國國家級非物質文化遺產代表性項目名錄，時間不長卻意義重大。

澳門土生協會理事長飛文基表示：「這代表了土生葡菜和土生葡語獲得官方認可。」澳門土生協會一直致力保護由中葡文化交流孕育而成的澳門土生文化。他認為，現時「傳承了幾個世紀的土生葡菜受到官方越來越多的關注」，但土生葡菜仍然難以「走出家門」。

而即使在澳門，土生葡菜在餐牌上的「存在感」也不甚理想。激烈的競爭環境使土生葡菜一直寂寂無名。過去20年，隨著博彩業發展，澳門急速國際化，嶄新的烹飪藝術在澳門出現，也令土生葡菜被搶盡風頭。

不過，飛文基也指出：「澳門政府，特別是澳門旅遊局已着手工作，在推廣土

生菜方面做得非常出色。這工作非常艱鉅，當局也知道現時的程度還遠遠不夠。但至少有關工作已開始了。」

從家庭到熒光幕

考慮到澳門土生葡菜國際化的重要性，《平台媒體》發起「搜集全球土生菜食譜」（Receitas Caseiras Macaenses pelo Mundo）項目。這將有賴世界各地土生葡人的支持和參與。我們將會陸續推出有關土生菜的影片及相關報導，逐一介紹這些致力傳承推廣土生菜的廚師的故事和食譜，將土生家庭的美食呈現在國際的熒光幕上。第一季內容將於4月至6月推出，介紹三道分別來自加拿大、澳門和南非家庭所製作的土生葡菜。

項目負責人魯樂然（Nuno Ferrara）對土生社群的熱烈響應盛贊不絕：「我們收到了來自世界各地的食譜和影片投稿。加拿大、巴西、南非、夏威夷，當然還有葡萄牙，大家對土生菜熱情值得讚賞。」他又指：「離鄉別井的土生葡人社群依然保有與故土的聯繫，儘管要找到烹調傳統土生葡菜的食材不易，但他們仍然竭力保留著對澳門美食的熱愛並傳承給後代。」

「對於葡萄牙人來說，土生葡菜既有葡萄牙的傳統風味，也帶有中國色彩。這紀念著中葡交流的歷史，也連繫了這兩個相距11,000公里的地方。隨着我們今次和其他的項目，相信土生葡菜會繼續壯大。」



Hoje conhecida como “Las Vegas da Ásia”, pelos imponentes casinos que redesenharam a sua paisagem urbana, cultural e gastronómica, a verdade é que em Macau há mais para se ver, conhecer... e comer.

A Região Administrativa Especial de Macau esteve mais de 400 anos sob administração portuguesa. Essa influên-

cia, aliada à proximidade geográfica com a China, resultou numa convergência singular e única entre as comunidades – a cultura macaense.

Na área da gastronomia, o expoente máximo desse intercâmbio cultural traduz-se naquela que é descrita por muitos como a primeira cozinha de fusão do mundo e a única gastronomia sino-lusófona.

No século XVI, altura em que os navegadores portugueses desembarcam pela primeira vez em Macau, a Região era apenas uma vila piscatória situada no sul da China, separada de Hong Kong pelo estuário do Rio das Pérolas. Apenas em 1557, já sob administração portuguesa, passou a florescer como um importante ponto de comércio entre o ocidente e o oriente.

Nesse contexto, como palco privilegiado de cruzamento entre culturas.

O Patuá, língua baseada no português e mistura de vocabulário malaio, indonésio e cantonês, foi outra criação deste ambiente intercultural e multifacetado.

Estes dois distintos traços identitários – gastronomia macaense e Patuá – passaram inclusive a figurar na Lista Nacional de Itens Representativos do Património Cultural Intangível da China. Embora a sua integração tardia, tendo o processo sido concluído apenas em 2021, a importância deste passo é enorme. “Ganhou estatuto oficial”, comenta Miguel de Senna Fernandes, presidente da Associação dos Macaenses, que batalha para preservar os traços culturais que nasceram em Macau como resultado do intercâmbio cultural entre Portugal e China.

Agora “há uma maior atenção institucional para uma gastronomia do que já existia há séculos”, defende. Contudo, pese esse reconhecimento, a gastronomia macaense continua a ter dificuldades em “sair de casa”, comenta Senna Fernandes. Mesmo em Macau, a sua presença nos restaurantes, não é a ideal, o que complica a sua afirmação num ambiente altamente competitivo. A galopante internacionali-

zação que a cidade conheceu nas últimas duas décadas, com o desenvolvimento da indústria do jogo, trouxe à cidade novas artes culinárias, que acabaram por retirar o espaço de afirmação à cozinha macaense.

“As autoridades, nomeadamente a Direcção dos Serviços do Turismo, arregaçaram as mangas e estão a fazer um trabalho notável. Diria até hercúleo”, elogia Senna Fernandes. Contudo, “eles próprios sabem que ainda não chega”. Apesar de tudo, “o trabalho está iniciado”, reconhece o líder associativo.

DE CASA PARA OS ECRÃS

Tendo em conta a importância da internacionalização da cozinha macaense, o PLATAFORMA lança o projeto “Receitas Caseiras Macaenses pelo Mundo”, que conta com o apoio e o conhecimento que nos foi passado por macaenses espalhados por várias geografias. Publicaremos vídeos e artigos de jornal com histórias e receitas dos protagonistas que conosco colaboram neste projeto. O objetivo central é trazer de casa para os ecrãs uma culinária que merece espaço na montra internacional.

Numa primeira abordagem, entre abril e junho, três pratos macaenses serão partilhados pelo jornal, com as receitas a chegarem do Canadá, África do Sul e Macau. Nuno Ferraria, coordenador do projeto, elogia a excepcional resposta da comunidade: “Temos recebido receitas e vídeos de todo o mundo. Desde Canadá, Brasil, África do Sul, Havai e, claro está, Portugal. É de louvar a forma como a comunidade se tem juntado à iniciativa”.

Por outro lado, “a comunidade macaense expatriada mantém a ligação com as suas raízes, e apesar das dificuldades que têm em encontrar os ingredientes para confeccionar os pratos típicos macaenses, tentam preservar e passar às gerações seguintes o amor pela comida de Macau”, continua. “Para os portugueses, a gastronomia macaense representa os sabores tradicionais do nosso país, com um toque chinês. Celebra a história da cooperação Portugal-China e liga 11 mil quilómetros de distância, e graças a esta e outras iniciativas que temos planeadas, irá crescer”, conclui Nuno Ferraria. 🍴

美味連結

REDE DE SABORES

今次項目得以成功進行，全賴旅遊局鼎力支持。謹此感謝旅遊局對土生葡人文化，特別是對土生葡菜烹飪傳統的重視—這是澳門土生文化的核心之一。謹此感謝澳門土生協會、葡萄牙東方學會和澳門旅遊學院對本項目的全力支持。

專題刊出

4月29日

蝦醬苦瓜炒肉碎食譜

Teresa Lopes (加拿大)

5月13日

咖喱魚佐蘋果食譜

飛蓮娜 Marina de Senna Fernandes (澳門)

6月3日

非洲雞食譜

Alexandre Torrão (南非)

Este projeto só é possível com o apoio da Direcção dos Serviços do Turismo, que aposta e compreende a relevância da afirmação da identidade macaense, nomeadamente através da sua tradição culinária – um dos eixos centrais da sua cultura. Mas é também justo e importante agradecer o apoio que nos tem sido dado pela Associação dos Macaenses, o Instituto Português no Oriente e o Instituto de Formação Turística de Macau.

PUBLICAÇÃO

29 DE ABRIL

Receita de Amargoso com Picado de Carne de Porco

Teresa Lopes (Canadá)

13 DE MAIO

Receita de Caril de Peixe com Maçã

Marina de Senna Fernandes (Macau)

3 DE JUNHO

Receita de Galinha Africana

Alexandre Torrão (África do Sul)

媒體合作夥伴／製作
MEDIA E PRODUÇÃO



主要支持單位
PARCEIRO PRINCIPAL



支持單位
PARCEIROS INSTITUCIONAIS



葡語地區稅收合作辦公室於橫琴深合區成立運作

Inaugurado Gabinete fiscal para Países de Língua Portuguesa



「葡語國家及地區稅收合作辦公室」於上週在橫琴粵澳深度合作區稅務局正式成立運作，是全國首個面向葡語國家及地區的稅收合作辦公室。有關的設立經國家稅務總局批准、廣東省稅務局指導。深合區有關負責人介紹，該辦公室將圍繞促進澳門經濟適度多元發展的主線，加強與澳門財稅部門合作，全力落實國家對外開放戰略。

稅收合作從四方面發力

據橫琴粵澳深度合作區稅務局分享，葡語國家及地區稅收合作辦公室成立後，稅收合作工作主要從四個方面發力，即

「服務更加精準高效」、「優惠政策直達快享」、「更高水準對外開放」、「深化稅收合作交流」。當中包括精準對接澳資企業和澳門居民需求，依託V-Tax平台等「非接觸式」服務手段，不斷完善全鏈條跨境辦稅新模式，吸引更多澳資企業和澳門居民到橫琴拓展業務和工作生活，同時加強與「一帶一路」稅務學院、澳門合作交流，共同促進葡語國家及地區稅收合作水準提升，開展葡語國家及地區稅制動態研究等。

深合區稅務局又表示，合作區獨有的區位優勢，為成立葡語國家及地區稅收合作辦公室提供了有利條件。該辦公室有利於充分發揮澳門對接葡語國家及地區

的視窗作用，進一步深化與葡語國家及地區的稅收合作，助力打造合作共贏的國際稅收體系，為「引進來」、「走出去」企業發展提供更大的稅收助力，助力打造合作共贏的國際稅收體系。

港澳籍公務員將進駐橫琴辦公

據指，目前葡語國家及地區稅收合作辦公室人力資源配備中，超過7成有境外留學經歷，100%為碩士研究生學歷，所學專業涵蓋了國際經濟、公共管理、數理統計、法學等。人員配備充分體現多元化、國際化、複合型的特點，且注重成員之間的能力互補。下一步，橫琴

稅務部門會將高精尖的人力資源向該辦公室傾斜，進一步補充兩名葡語專業人才，並將安排由稅務總局特批招錄的港澳籍公務員在該辦公室工作，為加強中國與葡語國家及地區的稅收合作提供有力保障。

廣東省政協委員、粵澳工商聯會理事長黃仁民表示：「葡語國家及地區稅收合作辦公室工作開展方向貼切了澳門『一平台』定位，非常符合澳資企業和澳門居民的期望。」

廣東稅務部門的重大創新

另外，為了讓《橫琴粵澳深度合作區

Na semana passada, foi oficialmente inaugurado o Gabinete de Cooperação Fiscal dos Países e Regiões de Língua Portuguesa na Direção Fiscal em Hengqin, sendo o primeiro posto direcionado a estes países na China. O Gabinete irá focar-se no desenvolvimento local, reforço da cooperação com a autoridade tributária e na implementação da abertura do

país. A inauguração do espaço recebeu a aprovação da Administração Tributária do Estado, estando sob orientação da Direção Provincial de Impostos de Guangdong.

COOPERAÇÃO FISCAL EM QUATRO ÁREAS

A criação deste Gabinete possibilitará

uma cooperação em “serviços metódicos e eficientes”, “acesso direto a medidas prioritárias”, “maior abertura” e “maior cooperação e intercâmbio fiscal”, segundo a Direção Fiscal em Hengqin. Estes serviços serão direcionados a empresas com investimento de Macau e aos seus residentes, dependendo dos mecanismos “sem contacto” como a Plataforma V-Tax. Estas ferramentas servem para melhorar o sistema de tributação transfronteiriço e atrair estas empresas e residentes para trabalhar e viver na Ilha.

Ao mesmo tempo, será ainda fortificada a cooperação com a Academia Fiscal de Macau no Quadro da Iniciativa “Faixa e Rota” para promover uma melhor colaboração com estes países e regiões de língua portuguesa e analisar as várias dinâmicas dos seus sistemas fiscais.

A Zona de Cooperação aposta na sua localização única para oferecer condições ideais para a criação do Gabinete. O posto irá tirar partido do papel de Macau, enquanto elo de ligação destes países, para aprofundar a colaboração fiscal com os mesmos, ajudar a criar um sistema de tributação internacional benéfico e oferecer serviços de auxílio fiscal a empresas que procuram entrar neste mercado ou internacionalizar-se.

FUNCIONÁRIOS PÚBLICOS EM HENGQIN

Mais de 70 por cento dos recursos humanos do Gabinete possuem experiência de estudo no estrangeiro e 100 por cento obteve mestrados em Direito, economia internacional, administração pública, matemática, estatística, entre outros.

Estabeleceu-se assim um grupo de trabalho diverso, internacional e complexo, com várias competências complementares.

Como próximo passo, o departamento fiscal de Hengqin irá direcionar mais recursos para este Gabinete, incluindo dois profissionais proficientes em língua portuguesa. Serão ainda abertas candidaturas para trabalhadores da função pública de Hong Kong e Macau, que poderão ser recrutados pela Administração Tributária através de um sistema de aprovação especial.

Wong Ian Man, membro do Comité de Guangdong da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês e presidente da Federação da Indústria e Comércio de

Guangdong e Macau, salientou que a função do Gabinete foi “desenvolvida de forma a estar em linha com a posição de Macau, de ser ‘uma plataforma’, e para dar resposta às necessidades das empresas e residentes locais”.

INOVAÇÃO TRIBUTÁRIA DE GUANGDONG

O benefício fiscal para os residentes de Macau que trabalham em Hengqin, “(onde) o imposto sobre o rendimento pessoal na parte superior àquele que seja tributável em Macau será isento” deve ser implementado o mais rápido possível, de acordo com o plano de cooperação aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin.

O Gabinete está a desenvolver medidas específicas para a implementação do mesmo, de forma a que os residentes de Macau usufruam desta medida sem qualquer inconveniência.

Atualmente existem mais de 4.800 empresas em Hengqin com financiamento de Macau. Entre 2019 e 2021, estas empresas cresceram 47,3 por cento a uma média anual e a sua receita fiscal 13,5.

Liu Li, diretora da Divisão de Gestão Fiscal Internacional da Direção Provincial de Impostos de Guangdong, da Administração Fiscal do Estado, sublinha que a criação do Gabinete em Hengqin é uma forma de “reforçar a colaboração entre os vários membros do mecanismo de parceira de gestão de impostos da iniciativa ‘Faixa e Rota’, especialmente com os países e regiões de língua portuguesa”.

A mesma responsável afirma que o Gabinete é uma grande inovação nos modelos de classificação “universal” e de “exportação do departamento fiscal de Guangdong”.

O Projecto Geral de Construção da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin, oficialmente anunciado em setembro de 2021, revela o “desenvolvimento de um centro de comércio internacional entre a China e países de língua portuguesa”. O mesmo documento propõe que seja “construído um centro internacional de comércio tradicional e digital, como a promoção da digitalização deste mercado”, um elemento essencial no desenvolvimento da indústria cultural, do turismo e comércio da zona. 📍



construção total da zona de cooperação aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin, oficialmente anunciado em setembro de 2021, revela o “desenvolvimento de um centro de comércio internacional entre a China e países de língua portuguesa”. O mesmo documento propõe que seja “construído um centro internacional de comércio tradicional e digital, como a promoção da digitalização deste mercado”, um elemento essencial no desenvolvimento da indústria cultural, do turismo e comércio da zona. 📍

construção total da zona de cooperação aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin, oficialmente anunciado em setembro de 2021, revela o “desenvolvimento de um centro de comércio internacional entre a China e países de língua portuguesa”. O mesmo documento propõe que seja “construído um centro internacional de comércio tradicional e digital, como a promoção da digitalização deste mercado”, um elemento essencial no desenvolvimento da indústria cultural, do turismo e comércio da zona. 📍

construção total da zona de cooperação aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin, oficialmente anunciado em setembro de 2021, revela o “desenvolvimento de um centro de comércio internacional entre a China e países de língua portuguesa”. O mesmo documento propõe que seja “construído um centro internacional de comércio tradicional e digital, como a promoção da digitalização deste mercado”, um elemento essencial no desenvolvimento da indústria cultural, do turismo e comércio da zona. 📍

協議搭建平台 助中企進入巴西市場 Assinado acordo para criação de plataforma para ajudar empresas chinesas a entrar no Brasil

巴西商會「商業領袖組織」(LIDE)中國分會與5家中國企業簽署協議，旨在搭建專業服務平台，以提供培訓並幫助中國企業尋找巴西商業夥伴。有關協議是在上週，由金磚國家新工業革命夥伴關係創新基地(金磚創新基地)舉行的線上研討會上簽署。

據《廈門日報》報導，巴西

律師事務所Trench Rossi Watanabe合夥人Reinaldo Ravelli在會上介紹了巴西的稅務及法律問題，包括巴西稅制概覽。

金磚創新基地自2021年初成立以來，已先後與巴西相關機構合作，推出各項培訓宣傳廈門，吸引巴西公司走進廈門，並助力中國企業投資國際化業務。



filial na China do Grupo de Líderes Empresariais (LIDE), uma associação comercial brasileira, assinou um acordo com cinco empresas chinesas para criar uma plataforma de serviços profissionais para dar formação e ajudar grupos chineses a encontrar potenciais parceiros de negócios no Brasil. O acordo foi assinado na semana passada durante um seminário online sobre investimento no Brasil, organizado pelo Centro de Parceria BRICS para a Inovação na Nova Revolução Industrial.

Reinaldo Ravelli, da sociedade de advogados brasileira Trench Rossi Watanabe, fez uma apresentação durante o seminário sobre questões fiscais e legais, incluindo sobre o sistema tributário do Brasil, segundo noticiou o Xiamen Daily. Desde a sua criação, no início de 2021, o Centro de Parceria BRICS para a Inovação na Nova Revolução Industrial tem colaborado com instituições brasileiras para lançar programas de formação para promover Xiamen, atrair empresas brasileiras para a cidade do sul da China e ajudar grupos chineses a apostar na internacionalização。

中國人去年投資里斯本房產1.2億歐元 Chineses investiram 120 milhões de euros em Lisboa no ano passado



中國國民2021年投資在葡萄牙里斯本住宅的金額達1.2億歐元，創下外國投資額的新高。根據Confidencial Imobiliário的統計資料，外國公民投資的資本達到9.231億歐元，共1,767間住宅。統計亦顯示，每筆交易的平均價格首次超過50萬歐元的門檻，為52.3萬歐元。2021年，外國投資佔里斯本市中心個人購房投資總額的38%，較2019年峰值相比增

長21%。此外，在收購房地產數量方面，2021年較2020年增加15%，與2019年相比，則增加近6%。Confidencial Imobiliário負責人Ricardo Guimarães表示，這歸功於2021年下半年的增長，由「對黃金簽證的高需求，以及今年年初新法生效，令在里斯本購買房地產的資格有嚴格限制」所帶動。2021年，美國國民投資1.34億歐元購買房產，超過了過去兩年

一直領先的法國人(1.261億歐元)和中國人(1.197億歐元)。而英國人的交易金額則高一倍，達9,140萬歐元，高於巴西人(6,770萬歐元)。至於葡萄牙人則在里斯本投資153.5萬歐元，較2020年增加34%，亦較疫情前增加10%。在4,354宗房屋交易中，平均交易額飆升超過35.3萬歐元，創下歷史新高。里斯本的住宅市場投資總額為24.6億歐元，較2020年增加29%。

Chineses investiram 120 milhões de euros em bens imobiliários residenciais em Lisboa no ano passado, o que permitiu um volume recorde de investimento estrangeiro. O capital investido por cidadãos estrangeiros atingiu 923,1 milhões de euros, num total de 1.767 casas, de acordo com as estatísticas da Confidencial Imobiliário. O valor médio por operação ultrapassou pela primeira vez o limiar de meio milhão de euros, situando-se em 523 mil euros, acrescenta a mesma fonte. O investimento estrangeiro representou 38 por cento do total investido em 2021 na aquisição de habitações por particulares no

centro de Lisboa, um crescimento de 21 por cento em relação ao pico anterior, em 2019. O número de propriedades adquiridas registou um aumento de 15 por cento em relação a 2020 e de quase seis por cento em relação a 2019. Segundo Ricardo Guimarães, diretor da Confidencial Imobiliário, o resultado deve-se a um impulso no segundo semestre de 2021, devido "à procura relacionada com os vistos gold, cujas regras mudariam no início deste ano, com fortes restrições à elegibilidade da aquisição de imóveis em Lisboa". Cidadãos norte-americanos investiram 134 milhões de euros na compra de casas, à frente dos franceses (126,1 milhões de

euros) e chineses (119,7 milhões de euros), que tinham liderado nos últimos dois anos. Os cidadãos britânicos quase duplicaram o valor das compras, representando um montante de 91,4 milhões de euros, à frente dos brasileiros (67,7 milhões de euros). Em 2021, os portugueses investiram 1,535 milhões de euros em habitação em Lisboa, um aumento de 34 por cento em relação a 2020 e 10 por cento quando comparado com o ano pré-pandémico. Em 4.354 aquisições de casas, o valor médio da compra subiu para mais de 353 mil euros, um valor recorde. O mercado residencial de Lisboa gerou um investimento total de 2,46 mil milhões de euros, mais 29 por cento do que em 2020。

自2016年逾5000佛得角人學習中文

Mais de cinco mil cabo-verdianos a aprender mandarim desde 2016

佛得角大學孔子學院於2016年1月推出首個中國語言和文化課程以來，已超過5,000名佛得角人學習中文。葡新社報導，現年21歲的學生Luana Pires稱，她相信學習中文對她未來的工作前景有所幫助。而另一位20歲的學生Janice Lopes則表示，她的夢想是到中國學習醫學。

據佛得角大學孔子學院表示，佛得角的聖地亞哥島和聖維森



特島的15間高中亦已開辦中文課程。報導指，佛得角大學已招收了15名學生於11月報讀首個中國語言、文學和文化學士學位課程。

Mais de cinco mil cabo-verdianos já estudaram mandarim desde que a delegação do Instituto Confúcio na Universidade de Cabo Verde (Uni-CV) lançou o primeiro curso de língua e cultura chinesas, em janeiro de 2016.

Luana Pires, estudante de 21 anos, disse à Lusa acreditar que aprender mandarim poderá “fazer diferença” numa futura carreira profissional. Já Janice Lopes, aluna

de 20 anos, afirmou que sonha estudar medicina na China. Segundo informações da delegação do Instituto Confúcio na universidade pública cabo-verdiana, 15 escolas secundárias nas ilhas de Santiago e São Vicente também oferecem aulas de mandarim.

A Uni-CV admitiu em novembro 15 alunos para a primeira licenciatura de Cabo Verde em Línguas, Literaturas e Culturas – Estudos Chineses, segundo a Lusa.

LETRAS & Companhia
Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

O MAR PROGRAMA

23 DE ABRIL
16:00 - 18:00
INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE

- ENTREGA DE MINIBIBLIOTECAS ÀS ESCOLAS
- OFICINAS DE ESCRITA CRIATIVA
- UMA NOITE NA BIBLIOTECA
- AS CORES DA RECICLAGEM
- À PROCUA DO PEQUINHO
- MERCADO DAS LETRINHAS

7 DE MAIO
15:00 - 18:00
CASA GARDEN - FUNDAÇÃO ORIENTE

- INAUGURAÇÃO DA EXPOSIÇÃO “ZERO RESÍDUOS”
- MÚSICA AO VIVO COM FRANÇOIS GIROUARD E RITA PORTELA
- LER, ESCREVER E CONTAR EM PORTUGUÊS COM A SILABA E EM CHINÊS COM A JÚBILO
- ESPECTÁCULO DE MARIONETES DA CASA DE PORTUGAL “EN-CANTOS”
- MERCADO DAS LETRINHAS
- SABORES QUE FALAM PORTUGUÊS
- JOGOS TRADICIONAIS PORTUGUESES
- PINTURAS FACIAIS COM SARA FIGUEIRA

Com o apoio de
IPOR | INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE
CONSELHO GERAL DE PORTUGAL EM MACAU E HONG KONG
HONG KONG CHINESE UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

LETRAS & Companhia
Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

海活動日曆

4月23日
16:00 - 18:00
東方葡萄牙學會

- 迷你圖書館
- 創意寫作工作坊
- 圖書館之夜
- 資源回收的色彩
- 尋找小魚的踪跡
- 字母書展

5月7日
15:00 - 18:00
東方基金會

- 《零廢棄》展覽開幕式
- FRANÇOIS GIROUARD和RITA PORTELA的現場音樂會
- 齊齊讀、寫、講 (葡語場次由SILABA主講, 中文場次由JÚBILO主講)
- 澳門葡人之家協會《BB保你大》木偶公仔戲
- 字母書展
- 葡萄牙語的風味之談
- 葡萄牙傳統遊戲
- SARA FIGUEIRA的臉部彩繪

Com o apoio de
IPOR | INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE
CONSELHO GERAL DE PORTUGAL EM MACAU E HONG KONG
HONG KONG CHINESE UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY



莫桑比克從衝突「獲利」，人民卻困苦不堪

Estado 'ganha' com conflito, mas o povo vai sofrer ainda mais

陸紹明 GONÇALO LOPES

莫桑比克在俄烏衝突中選擇了中立。由於多種因素，尤其是社會因素，莫桑比克本不應該選擇中立，但對於一個貧困國家而言，貿易平衡才是最重要。一位經濟專家向《澳門平台》表示，當前情況對普通家庭不利，但在未來將會有其他機遇。

俄羅斯入侵烏克蘭導致世界上幾乎所有的國家都站在烏克蘭一邊，但有一些國家卻選擇了中立，例如莫桑比克。在聯合國譴責俄羅斯入侵烏克蘭的決議案中，莫桑比克選擇了棄權。當時，莫桑比克總統菲利浦·紐西（Filipe Nyusi）認為，該決定符合莫桑比克的主權利益，又呼籲雙方通過對話結束衝突。有一些國家對此予以批評，例如美國；亦有國家表示讚揚。一位專家向《澳門平台》表示，莫桑比克的立場可以理解，因為這可能為該國財政帶來好處，但卻會導致人民生活陷入困境。

莫桑比克的中立立場與該國的貿易平衡有關，即該國與烏克蘭和俄羅斯的貿易往來有關。去年年底，莫桑比克政府提出小麥和肥料等資源匱乏的問題。2022年初，俄烏衝突爆發。若該國政府於2021年已敲響了警鐘，那麼在俄烏衝突爆發後，當地的農業問題則變得更加嚴峻，因為莫桑比克近20%的小麥都從俄烏兩國進口。

馬普托經濟研究院專家Rodrigues Gonçalves表示：「在俄烏尚未開戰時，全世界都已預料到衝突的爆發。紐西的警惕並沒有白費，他選擇中立的理由也可以理解。此時的莫桑比克不能停止進口烏克蘭和俄羅斯的小麥。」但他預計，莫桑比克百姓會面臨更多的困難。

他表示：「通貨膨脹會持續上升。由於石油和肥料價格的上漲，從年初開始，通貨膨脹在當時已經超過10%。現在食品的價格也同樣在上漲，這嚴重影響了貧困家庭的生活。」然而，俄烏衝突對莫桑比克也有好處。儘管民眾的生活日益艱苦，生活成本日益提高，但莫桑比克將從衝突中獲利，從長期來看，也會惠及普通民眾。Rodrigues Gonçalves表示：「目前一直是百姓在承受衝突的災難，但在未來一切都有可能發生改變。這次歐洲的衝突導致了一些國家更傾向於從其他大洲的國家購買資源，例如莫桑比克。俄羅斯與世界其他國家的關係變得緊張，這導致撒哈拉以南非洲可能會取代俄羅斯，成為提供天然氣的重要地區。在這種情況下，莫桑比克和尼日利亞預計將提供80%的天然氣。這對當前的莫桑比克政府是一個好消息，在未來也會回饋給民眾。」

德爾加杜角將受嚴重影響

不過，不僅在烏克蘭和俄羅斯之間有衝突，莫桑比克的德爾加杜角省也常年爆發衝突。專家認為，俄烏衝突有利於提高莫桑比克的財政收入，但德爾加杜角的社會問題會更加嚴峻。

Rodrigues Gonçalves表示：「俄烏衝突會損害大多數國家的經濟，甚至是世界上主要國家的經濟。各國對俄羅斯採取的制裁也會反噬到自身，因為俄羅斯對許多國家的貿易平衡至關重要。因此，許多幫助過德爾加杜角的國家開始將資金回流到本國，因為這些國家不知道衝突在未來何時結束。唯一肯定的是，用於與發展中國家合作項目的資金會被削減數以百萬歐元計的金額。」

Rodrigues Gonçalves認為，面對俄烏衝突，莫桑比克選擇中立會進一步減少各國對德爾加杜角的援助。他總結道：「美國是對莫桑比克提供幫助最多的國家之一，也是批評莫桑比克選擇中立最多的國家。近日，美國駐莫桑比克大使指出美國一直為莫桑比克提供人道主義援助，而現在美國希望莫桑比克在面對俄烏衝突能給出積極地回應。實際上，目前美國還在繼續提供援助，

但在未來就很難確定了。」

渴望回烏的留學生

衝突初期，有大約20多名莫桑比克留學生在烏克蘭的各個地區求學。莫桑比克政府成功將他們撤出烏克蘭，但事實上，他們幾乎所有人都希望回到烏克蘭繼續完成學業。

留學生Keyla Chichava向《美國之音》表示：「我們很感激莫桑比克在此時此刻為我們提供的保護和幫助。事

實上，我們的學業和夢想都被打斷了，但我們不希望就此放棄，因此我們向大使館請求幫助我們實現這個願望。」

當時有20多名留學生在烏克蘭留學。儘管爆發了衝突，但大部分留學生都在讚揚他們在烏克蘭的所見所聞。他們表示：「我們沒有遇到任何問題，烏克蘭的教育體系很完善，在那裡我們的學術及專業得到逐漸成長。沒有人預料到衝突的爆發，我們只希望繼續實現我們的夢想。」



俄羅斯與世界其他國家的關係變得緊張，這會導致撒哈拉以南非洲可能會取代俄羅斯，成為提供天然氣的重要地區。在這種情況下，莫桑比克和尼日利亞預計將提供80%的天然氣

No nosso caso, as tensões entre a Rússia e o resto do mundo poderão fazer com que a África subsaariana esteja bem posicionada para fornecimento de gás, ao contrário do russo. E a realidade é que Moçambique e a Nigéria poderão ser responsáveis por 80 por cento dessa produção

M O Ç A M B I Q U E
ESCOLHEU SER
NEUTRO NA
QUESTÃO DO CONFLITO
ENTRE A UCRÂNIA
E A RÚSSIA. HAVIAM
MUITAS RAZÕES PARA
ISSO NÃO ACONTECER,
SOBRETUDO DO PONTO
DE VISTA SOCIAL,
MAS A VERDADE É QUE
O EQUILÍBRIO COMERCIAL
NUM PAÍS POBRE
PESOU MAIS NA BALANÇA.
O PRESENTE PODERÁ
SER NEGRO PARA AS
FAMÍLIAS, MAS O FUTURO
ABRE OUTRAS

**PORTAS, SALIENTOU
UM ESPECIALISTA ECONÓMICO
AO PLATATAFORMA**

A invasão militar da Rússia à Ucrânia fez com que praticamente todo o mundo se colocasse do lado dos ucranianos, mas houve países que não tomaram partido de nenhum dos lados, como foi o caso de Moçambique, que se absteve na votação da resolução da ONU de condenação da invasão russa. Na altura, o Governo de Filipe Nyusi assinalou que esta decisão se baseava nos interesses soberanos do país africano, tendo, por sua

vez, pedido o diálogo para uma solução de fim de conflito. Houve quem criticasse, como os EUA, e quem elogiasse. Um especialista diz ao PLATAFORMA, contudo, que esta posição se entende, pois poderá beneficiar as finanças do Estado, ainda que o povo possa vir a sofrer ainda mais.

A neutralidade de Moçambique muito tem a ver com a balança comercial. Ou melhor, as ligações do país africano à Ucrânia, mas também à Rússia. No final do ano passado, o Governo de Nyusi abordou a questão da escassez de trigo e fertilizantes naquele país. Entretanto, já em 2022, rebentou o conflito militar. E se, em 2021, as palavras do Presidente moçambicano já deixavam o alerta, pior ficou aquando da invasão, não fossem os dois países deste conflito os responsáveis por quase 20 por cento da exportação de trigo para Moçambique.

“A guerra ainda não tinha começado, mas todo o mundo sabia que o conflito poderia ser uma realidade. O alerta de Filipe Nyusi não foi em vão, tal como a sua decisão sobre a neutralidade pode entender-se. Neste momento, Moçambique não pode abdicar das exportações da Ucrânia e da Rússia”, começa por dizer Rodrigues Gonçalves, do Instituto de Estudos Económicos de Maputo, perspetivando, contudo, mais dificuldades para a população. “A inflação vai continuar a aumentar. Já tinha sido assim no início do ano, tendo na altura subida para mais de 10 por cento, devido ao aumento do petróleo e dos fertilizantes e agora o aumento dos produtos alimentares irá continuar essa mesma escalada, o que afetará, sobretudo, a população mais pobre”, revela.

Mas nem tudo são más notícias para Moçambique. Se o povo vai continuar a ter dias difíceis com o aumento do custo de

vida, a verdade é que o Estado moçambicano deverá sair a ganhar com este conflito. E, a longo prazo, também a população poderá beneficiar. “No presente será sempre o povo que irá sofrer as consequências deste conflito, mas no futuro tudo poderá ser diferente. Este conflito na Europa veio dar armas a outros países de outros continentes, como é o caso de Moçambique. No nosso caso, as tensões entre a Rússia e o resto do mundo poderão fazer com que a África subsaariana esteja bem posicionada para fornecimento de gás, ao contrário do russo. E a realidade é que Moçambique e a Nigéria poderão ser responsáveis por 80 por cento dessa produção. São boas notícias para o Governo moçambicano no imediato e futuras para o povo”, salienta Rodrigues Gonçalves.

CABO DELGADO PODERÁ SAIR PREJUDICADO

Se há um conflito militar entre Ucrânia e Rússia, Moçambique também passa por um há largos anos, concretamente em Cabo Delgado. E se os especialistas acreditam que este na Europa até poderá beneficiar as finanças do Estado moçambicano, a questão social em Cabo Delgado poderá ser ainda mais agravada.


“É um conflito que irá prejudicar a grande maioria dos países, até as principais potências. As sanções económicas à Rússia também têm o inverso da medalha, dado que este país também é fundamental para o equilíbrio financeiro de muitos outros países. Assim, muitos desses países que têm ajudado Cabo Delgado terão agora de começar a canalizar recursos a nível interno, pensando no futuro, pois não se sabe até quando irá durar este conflito. Serão, certamente, muitos menos milhões de euros que utilizarão para a cooperação com países menos desenvolvidos”,

assinalou o especialista do Instituto de Económicos de Maputo, considerando mesmo que a neutralidade de Moçambique face ao conflito poderá prejudicar ainda mais a ajuda a Cabo Delgado. “Um dos países que mais tem tentado ajudar são os Estados Unidos e foram eles também os mais críticos face à neutralidade de Moçambique. Ainda recentemente o Sr. Embaixador dos Estados Unidos em Moçambique fez questão de lembrar que em questões humanitárias os EUA sempre apoiaram o nosso país e que agora esperavam uma resposta positiva de Moçambique face à Ucrânia. Os apoios continuam, é verdade, mas o futuro desconhecemos”, conclui.

ESTUDANTES QUEREM REGRESSAR

No início do conflito, mais de duas dezenas de jovens moçambicanos estavam a estudar em vários distritos na Ucrânia. O Governo conseguiu retirá-los do país, mas a verdade é que praticamente todos ainda sonham em regressar para continuarem os estudos.

“Quero agradecer a proteção do povo moçambicano por nos ter ajudado neste momento. A verdade é que os nossos estudos e sonhos foram interrompidos, mas queremos continuá-los no futuro, por isso pedimos a ajuda à embaixada para que isso seja possível”, disse a estudante Keyla Chichava ao jornal Voa.

São mais de duas dezenas então os que estudam naquele país. Apesar do conflito, no entanto, a grande maioria elogia o que encontrou naquele país. “Nunca tivemos qualquer problema, o sistema de ensino é muito bom e estávamos ali para crescer em termos académicos e depois profissionalmente. Ninguém estava à espera disto e só queremos continuar os nossos sonhos”, assinalou. 

在俄烏尚未開戰時，全世界都已預料到衝突的爆發。紐西的警惕並沒有白費，他選擇中立的理由也可以理解。此時的莫桑比克不能停止進口烏克蘭和俄羅斯的小麥

**A GUERRA AINDA NÃO TINHA
COMEÇADO, MAS TODO
O MUNDO SABIA QUE O
CONFLITO PODERIA SER UMA
REALIDADE. O ALERTA DE
FILIPE NYUSI NÃO FOI EM VÃO,
TAL COMO A SUA DECISÃO
SOBRE A NEUTRALIDADE
PODE ENTENDER-SE. NESTE
MOMENTO, MOÇAMBIQUE
NÃO PODE ABDICAR DAS
EXPORTAÇÕES DA UCRÂNIA E
DA RÚSSIA**



疫情下的跨文化對話

Diálogo cultural sob o contexto da pandemia

林嘉雯 KATHY LAM*

新 冠肺炎於過去兩年間全球肆虐，全球除了經濟上的不平等進一步加大、疫苗分配不足衍生的問題外，各國社會多元文化和諧融合也出現後退的現象。本土文化的優越感、刻板印象以及價值觀與世界觀的差異等問題更突出，加速了仇外心理（Xenophobia）和種族主義（Racism）的形成。疫情初期，全球多國出現歧視亞裔及少數族裔的情況，在澳門這座小城也不例外。去年夏天，澳門隔離酒店出現數尼泊爾籍保安染疫病例，以及染疫越南籍僱員被揭發非法工作，當時的社交媒體上就出現了不少仇外及歧視的言論，主要是從自身的經濟狀況出發，反對輸入外僱。本澳來自非中國內地的外地僱員普遍面對政治影響力低、缺乏社會保護等問題，令本來只佔總人口約8%（截

至2022年2月）的他們更趨邊緣化和受社會排斥，亦令本來在澳門已很缺乏的跨文化對話機會變得更少。

重塑跨文化對話，打破社會上不同族群的隔膜

聯合國教科文組織對跨文化對話的定義是：「在相互理解和尊重以及所有文化的平等尊嚴的基礎上，不同文明、文化和人民之間的公平交流和對話。」族群和諧是社會永續發展的前提，而政府正正是推動永續發展的重要推動方，故政府於決策時應多考慮不同族群的意見及需求，提高少數族裔決策及政治參與度。例如在社區建設及項目活動中加入多元文化友善政策，包括為發佈的重要資訊提供多語言版本，培養擅長與多元文化團體交流的政府人員以提供多元文化包容的公共服務等。

此外，政府機構及團體也可為企業提供多元文化工作場所的培訓，涵蓋尊重員工的宗教、文化和語言等培訓內容；讓不同國籍人士帶頭舉辦文化活動，或讓不同社群有機會共同進行餘暇活動，創造更多不同文化背景人士共同享受生活的機會；提供讓外籍人士自願參與社區服務的機會，使其發揮所長，以加強不同社區之間的聯繫，鼓勵不同社群之間的互相尊重，改變因經濟地位上有優勢而歧視他人的現象。受出入境限制的影響，網絡工具的使用更趨廣泛。AI、大數據、數字化等資訊科技亦有效地運用在文化領域中，如不少宗教及文化活動打破地域限制，改以線上的形式進行，為人與人之間進行跨文化對話創造了更多機會。隨著資訊科技工具的普及化，我們要好好利用這個契機。參考各國的範例，可透過舉辦線上會議及文化工

作坊，邀請不同文化和語言背景人士參與，讓不論身在何處、無法遠行的本地人也有機會深入直接地了解有別於自己的文化；形形色色的文化藝術活動，包括線上音樂會、線上展覽等也可以連繫更多不同國家的藝術家，以構建民族間的橋樑。雖然疫情令社會多元文化發展受到威脅，尤其突顯不同文化間的差異，以及衝擊文化藝術界事業的發展，但是，與此同時，疫情下數字化技術的發展加速，縮短了人與人之間的距離。來到後疫情時代，除了加強跨文化對話以維繫社會和諧外，更應多利用疫情帶來的積極影響，重新開啟社會上不同族群之間的交流及合作，進一步加入線上結合線下的文化活動，向構建多元文化共存的國際城市進發。📍

*澳門語言交流暨文化推廣協會副會長

Depois de mais de dois anos de pandemia, além da crescente desigualdade económica e distribuição inadequada das vacinas por todo o mundo, vários países têm sofrido um retrocesso na integração cultural da sua sociedade.

A xenofobia e o racismo continuam a crescer, impulsionados por um sentimento de superioridade da cultura local, estereótipos e diferenças de valores morais.

Durante o início da pandemia, a discriminação contra as comunidades asiáticas e outras minorias étnicas foram visíveis por todo o mundo, até mesmo na pequena cidade de Macau.

No ano passado, vários foram os casos de seguranças de origem nepalesa infetados por trabalharem nos centros de isolamento, assim como alguns trabalhadores ilegais vietnamitas. Estes foram recebidos com comentários xenófobos e discriminatórios nas redes sociais por parte de pessoas contra a entrada de mão de obra estrangeira, devido à situação económica local.

A fraca influência política e proteção social para trabalhadores que não sejam da China Continental só os marginaliza ainda mais, apesar de já constituírem oito por cento da população (segundo dados de fevereiro deste ano), e reduz as oportunidades de diálogo cultural já escassas em Macau.

REINVENTANDO OS DISCURSOS INTERCULTURAIS

A definição da UNESCO para discurso intercultural é “uma troca e diálogo equilibrado entre civilizações, culturas e pessoas, com base na compreensão mútua, respeito e igual dignidade de todas as culturas”.

Harmonia entre as comunidades é um pré-requisito para um desenvolvimento social sustentável. O Governo, enquanto importante impulsionador deste desenvolvimento, deve ter em conta as opiniões e necessidades dos seus diferentes grupos étnicos e aumentar a participação dos mesmos nas tomadas de decisão e implementação de políticas.

Por exemplo, com a incorporação de políticas multiculturais em projetos e atividades entre a comunidade.

Isto inclui a disponibilização de informações relevantes em várias línguas e formação de profissionais do Executivo com capacidade de comunicação com vários grupos culturais, para garantir que os seus serviços públicos são inclusivos. Estas agências governamentais e organizações podem disponibilizar treinos sobre multicultural no ambiente de trabalho, cobrindo temas como o respeito religioso, cultural e linguístico. Isto cria mais oportunidades para pessoas com diferentes heranças culturais e harmonia no seu dia-a-dia.

Pode ainda oferecer a oportunidade de organizar várias atividades culturais, ou de participar nas mesmas com membros de diferentes origens; dar oportunidades a expatriados para se voluntariar e partilhar os seus conhecimentos com a comunidade, fortalecendo os laços entre várias comunidades e incentivando o respeito mútuo entre as mesmas. Isto pode também ajudar a destruir o fenómeno de discriminação com base em diferentes estatutos económicos.

Graças às várias restrições fronteiriças, houve também um alargamento no uso de ferramentas *online*.


Tecnologias como a inteligência artificial, grandes bases de dados e digitalização são cada vez mais utilizadas em contextos culturais.

Por exemplo, vários eventos religiosos e culturais passaram a ser organizados através da Internet, oferecendo ainda mais oportunidades para um diálogo intercultural. Devemos por isso aproveitar ao máximo as vantagens que estas ferramentas oferecem.

A partir de exemplos de outros países, sabemos que é possível organizar encontros e workshops culturais para a interação entre cidadãos de diferentes origens e línguas, e oferecer aos locais, onde quer que estejam, uma forma de conhecer melhor outra cultura diferente da sua. Atividades culturais e artísticas, das mais variadas formas, conseguem ainda criar laços entre artistas de vários países e

construir pontes entre as suas populações. Apesar da pandemia ter ameaçado o desenvolvimento multicultural de sociedades, especialmente ao enfatizar as diferenças entre estas culturas, e danificar o crescimento do setor cultural e artístico, conseguiu acelerar o desenvolvimento das tecnologias digitais o que encurtou a distância entre nós.

Numa era pós-pandémica, fora a fortificação dos diálogos entre culturas para uma maior harmonia social, podemos tirar partido do melhor que esta nos trouxe: recomeçar a comunicação e cooperação entre várias comunidades e integrar os

mundos *online* e *offline* na construção de uma cidade internacional e multicultural. 

**Vice-presidente da Associação de Intercâmbio Linguístico e Promoção Cultural (LECPA)*



PUB 廣告

澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門維多利亞提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

今年首季貴賓廳博彩收入減近一半 RECEITAS DE JOGO VIP CAÍRAM 48 POR CENTO

澳門貴賓廳今年頭三個月
的賭收為48億澳門元，較
2021年同期下降47%。據博
彩監察協調局的數據，中場
百家樂的

收入也較去年第四季有所下
跌，為49億澳門元。今年第
一季全澳博彩業的收入跌幅
為24.8%。今年首季的貴賓
廳收入是2020

年第二季度以來的最低水平。
大型博彩賭廳的跌幅幾乎是
全澳博彩業跌幅的兩倍。

葡新社／經編輯

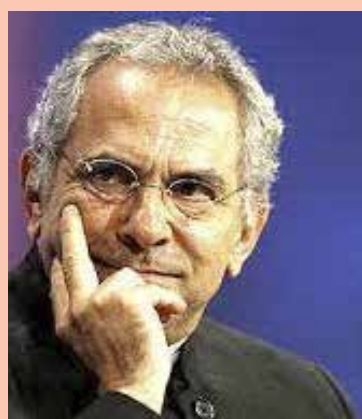
As receitas do jogo VIP nos
Casinos de Macau fixaram-se
em 4,8 mil milhões de patacas
nos primeiros três meses deste
ano, menos 47 por cento que o
mesmo período de 2021.
As receitas do bacará nas salas
de grandes apostas ficaram
também abaixo do registado no
último trimestre do ano pasado,
alcançando 4,9 mil milhões
de patacas, segundo dados
divulgados pela Direcção de



Inspeção e Coordenação de
Jogos (DICJ).
Os resultados do jogo VIP nos três
primeiros meses do ano foram
os mais baixos desde o segundo
trimestre de 2020. A queda nas
salas de grandes apostas foi
quase duas vezes maior do que
a registada em toda a indústria
do jogo em Macau, cujas receitas
caíram 24,8 por cento no primeiro
trimestre deste ano.

Lusa/editado

奧爾塔當選成東帝汶總統 RAMOS-HORTA ELEITO PRESIDENTE DE TIMOR-LESTE



東帝汶前總統奧爾塔
(Ramos-Horta) 以
62.09%的得票率，擊敗現任
總統盧奧洛 (Lú-Olo)，再次
當選成為東帝汶總統，重演了
2007年的選舉結果。而今屆
選舉結果尚需法庭最終確認。
根據東帝汶的選舉管理技術秘
書處的點票結果，奧爾塔在選
舉中贏得39萬7145張選票，而
盧奧洛則贏得了24萬2440張
選票，後者在週二的第二輪總

統選舉中獲得37.91%的選票。
今次選舉除奧爾塔和盧奧洛
外尚有14名候選人。就票數
而言，奧爾塔在第二輪的得
票較第一輪增加約131%，而
盧奧洛的得票則較上一輪上
升了168%。

雖然選舉初期存有憂慮，但棄
權票數基本維持，僅由第一輪
的24.72%微升至24.83%。

葡新社／經編輯

José Ramos-Horta foi eleito
pela segunda vez Presidente
da República de Timor-Leste,
com 62,09 por cento dos votos.
O candidato derrotou Francisco
Guterres Lú-Olo, atual chefe de
Estado, numa repetição do que
ocorreu em 2007, segundo o
resultado final provisório.
Dados da contagem do
Secretariado Técnico de
Administração Eleitoral

confirmam que Ramos-Horta
obteve 397.145 votos contra
os 242.440 votos de Lú-Olo,
que obteve 37,91 por cento na
segunda volta das presidenciais
de terça-feira.

Em número absoluto de votos,
José Ramos-Horta registou um
aumento de cerca de 131 por
cento face à primeira volta,
enquanto Francisco Guterres
Lú-Olo aumentou o seu apoio

em mais de 168 por cento
relativamente ao registado na
primeira volta, quando havia
outros 14 candidatos.

Apesar dos receios iniciais
durante a jornada eleitoral, a
abstenção foi praticamente
idêntica, subindo de 24,72 por
cento na primeira volta para
24,83 na segunda.

Lusa/editado



金沙中國持續投放資源 為本澳多元發展創造條件
Nós Criamos: Sands China Promove Diversificação



作為全澳擁有最大規模非博彩設施的綜合旅遊休閒企業，金沙中國多年來
持續投放資源豐富澳門的非博彩旅遊元素，致力促進本澳經濟適度多元，以
配合特區政府構建世界旅遊休閒中心的目標，同時響應「旅遊+」的發展策略。

會展

- 現時的會展場地面積較2005年會展業發展之初增長近12倍
- 澳門的會展參與者由2002年的38,000人大幅上升至2019年的200萬人，增長達53倍
- 吸引多個大型跨國企業如康寶來、婕斯、特百惠來澳舉辦萬人會議

零售

- 2006年本澳的總零售空間僅約27,800平方米；2007年澳門威尼斯人落成後則大幅增加了4倍
- 現時本澳的總零售空間達46萬平方米，其中金沙中國的零售空間為市場之冠

娛樂

- 六個不同大小的劇院及綜藝館座位總數超過二萬
- 金光綜藝館上演了多個國際巨星演唱會，包括滾石樂隊、Lady Gaga、Big Bang、張學友等
- 金光綜藝館自2007年起吸引的觀眾人數合共超過460萬人次，舉辦活動超過610場次

文化藝術

- 為全力支持和響應全城藝文盛事「藝文薈澳」，金沙中國先後兩次舉辦當代陶瓷藝術展
- 全新常設藝術空間「金沙藝廊」於2022年正式開幕，進一步豐富本澳藝文活動及推動藝術多樣性發展

旅遊體育

- 金沙中國多年來積極舉辦或贊助各項體育活動，包括世界頂尖拳賽、網球表演賽、籃球賽、足球賽、高爾夫球賽、十公里長跑賽等

A Sands China ajuda as indústrias locais a impulsionarem a diversificação económica, instigando os maiores espaços de Macau não ligados ao jogo a apoiarem o governo, no sentido de desenvolver a cidade como centro mundial de turismo e lazer e de promover o "Turismo+".

Eventos empresariais (MICE)

- 12 vezes mais espaço destinado aos MICE de Macau do que em 2005
- Aumento de participantes acolhidos no âmbito de MICE para 2 milhões, um número 53 vezes maior em comparação com os 38,000 participantes de 2002
- Realização de reuniões de multinacionais gigantes como: Herbalife, Jeunesse Global e Tupperware

Retalho

- Espaço de comércio a retalho em 2006: 27,800 m². Em 2007, após a abertura do The Venetian Macao, o número quadruplicou
- Espaço de comércio a retalho atual: 460,000 m², tendo a Sands China disponibilizado o maior espaço de comércio a retalho da cidade

Entretenimento

- Seis arenas e teatros: mais de 20,000 lugares
- A Cotai Arena recebeu várias superestrelas, como os Rolling Stones, Lady Gaga, Big Bang, Jacky Cheung, Eason Chan e muitas mais
- 4,6 milhões de espetadores e mais de 610 espetáculos desde 2007

Artes e cultura

- Apoio ao Arte Macau com exposições de cerâmica
- Abertura da Galeria Sands em 2022

Turismo desportivo

- Boxe, ténis, basquetebol, futebol, golfe, 10K e muitos outros